

Секция «Обучение русскому языку как родному, неродному и иностранному»

**Принципы отбора лексики для подготовки бьюти-специалиста в сфере
российско-китайского сотрудничества**

Беспалова Ольга Вадимовна

Студент (магистр)

Алтайский государственный педагогический университет, Филологический факультет,
Барнаул, Россия

E-mail: Olga.bes.pm@yandex.ru

**Принципы отбора лексики для подготовки бьюти-специалиста
в сфере российско-китайского сотрудничества**

Беспалова О.В.

Магистрант

Алтайский государственный педагогический университет,

Институт филологии и межкультурной коммуникации, Барнаул, Россия

E-mail: <mailto:olga.bes.pm@yandex.ru>

В условиях активного развития российско-китайского экономического сотрудничества в сфере индустрии красоты особую актуальность приобретает проблема лингвистического обеспечения профессиональной деятельности. Бьюти-индустрия характеризуется высокой динамикой лексического состава и значительным количеством заимствований, преимущественно из английского и французского языков [1]. Для китайских специалистов, изучающих русский язык как иностранный для специальных целей, это создаёт дополнительные трудности, поскольку им необходимо ориентироваться не только в русских терминах, но и в их международных аналогах. В этой связи разработка принципов отбора лексики для трёхязычного терминологического ресурса (русский, английский, китайский) становится эффективным инструментом формирования профессиональной коммуникативной компетенции.

Основная сложность понимания лексики обусловлена несколькими факторами. Во-первых, терминология сферы нестабильна: функционируют графические и словообразовательные дублиеты, что свидетельствует о начальных стадиях ассимиляции иноязычий [1]. Во-вторых, существуют культурные различия в коммуникации: этикетные нормы в русской лингвокультуре менее детализированы, тогда как китайские нормы имеют более табуированный характер [2]. В-третьих, критически важна безопасность: неправильное понимание терминов, связанных с противопоказаниями и составами материалов, может повлечь риски для здоровья клиентов. Поэтому отбор лексики не может быть стихийным, он требует системного подхода.

Эмпирической базой исследования послужили материалы научной поездки автора в г. Гуанчжоу (КНР) в марте 2026 года, включая участие в 51st Guangdong Cosmetics Festival и 69th China International Beauty Expo. В ходе поездки был проведён экспертный опрос среди представителей студий, бьюти-школ и компаний-производителей. Результаты опроса показали, что основные трудности возникают при переводе на русский язык инструкций к оборудованию, терминологии процедур и составов производимых материалов для бьюти-процедур. Большинство респондентов указали на необходимость наличия эквивалентов на английском и китайском языках.

Важным аспектом является структурирование терминологического материала на основе понятийно-тематической классификации. Такая классификация позволяет выявить

общие принципы формирования терминосистемы и когнитивное совпадение носителей разных языков [5]. В рамках данного исследования предложена структура словаря, разделённая на три основные области: «Косметология», «Перманентный макияж и татуировка», «Наращивание ресниц». Внутри каждой области термины сгруппированы по тематическим блокам: оборудование, процедуры, материалы, противопоказания. Такая структуризация позволяет специалистам быстро находить необходимую информацию в рабочем процессе и способствует более эффективному запоминанию лексики за счёт логических связей между единицами. Кроме того, тематическая группировка облегчает интеграцию словаря в учебный процесс, позволяя преподавателям использовать его как основу для построения тематических модулей.

Принципы отбора лексики базируются на частотности, коммуникативной ценности терминов и уровне профессионального риска. Ключевыми критериями являются релевантность профессии и потенциальная частотность употребления в реальных коммуникативных ситуациях [1]. В разработанной концепции термины сгруппированы по тематическим блокам, что позволяет использовать ресурс как в учебном процессе, так и в рабочей деятельности. Такой подход обеспечивает гибкость использования словаря и его адаптивность под различные образовательные и профессиональные задачи.

Приведём несколько примеров лексики из блока «Перманентный макияж и татуировка» на трёх языках, отобранной согласно указанным принципам. Итак, совершенно разными по своей технологии создания бровей являются процедуры: микроблейдинг – microblading – [U+5FAE] [U+9488] [U+7709] (wēizhēn méi) и волосковая техника – hairstroke technique – [U+7EBF] [U+6761] [U+7709] (xiàntiáo méi). Термин «волосковая техника» на китайском языке состоит из: [U+7EBF] (xiàn) – линия, [U+6761] (tiáo) – полоска, черта (счетное слово для длинных предметов), [U+7709] (méi) – бровь.

Трёхязычный ряд, представленный в исследовании, включает: термин на русском языке, эквиваленты на английском языке и китайском языках, транскрипцию (пиньинь) для корректного произношения термина на китайском языке, а также, при необходимости, могут быть описание и визуальные материалы. При введении новой лексики для китайской аудитории важно создание контента с иероглифическими подсказками [4]. Такой формат обеспечивает многоаспектное усвоение профессиональной лексики и соответствует принципам цифровой лингводидактики.

Особое внимание следует уделить культурному компоненту профессиональной коммуникации. Это касается как вербального этикета (обращения, приветствия), так и невербального (жесты, дистанция). Поэтому разрабатываемый словарь включает не только терминологию, но и лингвокультурные комментарии, что позволяет избежать коммуникативных неудач. В концепции коммуникативного подхода в изучении иностранного языка перспективным и продуктивным становится формирование и развитие коммуникативной компетенции [3]. Например, понимание различий в приветствиях или особенностях обращения к преподавателю и клиенту критически важно для построения доверительных отношений.

Внедрение трёхязычного словаря в образовательный процесс бьюти-школ способствует снижению языкового барьера и повышению безопасности процедур. Китайские специалисты демонстрируют более высокую скорость усвоения профессиональной лексики при использовании цифрового ресурса, что подтверждает эффективность предложенного подхода. Практическая значимость состоит в возможности использования ресурса как в учебном процессе, так и в профессиональной деятельности.

Источники и литература

- 1) 1. Агеева А. В., Абдуллина Л. Р., Габдреева Н. В. Функционал и семантика ино-

язычной лексики бьюти-сферы в современном русском языке // Русистика. 2023. Т. 21. № 4. С. 393–405. 2. Мамонтов А. С., Морослин П. В. О некоторых особенностях русского и китайского вербального и невербального этикета в аспекте обучения языку как средству межкультурной коммуникации // Вестник РУДН. Серия: Русский и иностранные языки и методика их преподавания. 2015. № 4. С. 183–190. 3. Маркина, П. В. Использование страноведческой информации при развитии проекта коммуникативной компетенции на занятиях по русскому языку как иностранному в иноязычной среде обучения / П. В. Маркина, С. В. Филиппов // Мир науки, культуры, образования. – 2020. – № 4(83). – С. 51-53. 4. Маркина П.В., Беспалова О.В. Формирование компетенции преподавателя русского языка как иностранного через осмысление трудностей китайских студентов // Глобальный научный потенциал. – 2026. – № 2-1(179). – С. 98-101. 5. Темирова Д. Б. Понятийно-тематическая классификация терминов предметной области «Косметология» (на материале русского и английского языков) // Вестник АГУ. 2016. Вып. 1 (172). С. 78–83.